

Arş. Gör. Dr. CİHAN ALAN

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 297 837 5](tel:+902978375)

E-posta: cihanalan@hacettepe.edu.tr

Web: <https://avesis.hacettepe.edu.tr/cihanalan>

Posta Adresi: H.Ü. Edebiyat Fakültesi Mütercim-Tercümanlık Bölümü 06800 Beytepe Ankara

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ORCID: 0000-0001-5220-3473

Yoksis Araştırmacı ID: 125460

Eğitim Bilgileri

Doktora, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dilbilimi Bölümü, Türkiye 2011 - 2019

Yüksek Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngilizce Mütercim-Tercümanlık, Türkiye 2008 - 2011

Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim-Tercümanlık Bölümü (İngilizce), Türkiye 2004 - 2008

Yabancı Diller

İngilizce, C1 İleri

Yaptığı Tezler

Doktora, Thematic and Discursive Construction of Homosexual Movement in Turkey through Kaos GL Magazine, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngiliz Dilbilimi Bölümü , 2019

Yüksek Lisans, A descriptive study on censorship in the translation of "South Park", Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, Mütercim Tercümanlık Anabilim Dalı, 2008

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Dilbilim, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Araştırma Görevlisi Dr., Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2019 - Devam Ediyor

Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Tercümanlık Bölümü, 2010 - Devam Ediyor

Verdiği Dersler

Yazılı Çeviriye Giriş , Lisans, 2018 - 2019

Duyduğunu Anlama ve Sözlü Anlatım, Lisans, 2018 - 2019

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

- I. **İkilik Dışı Cinsel Kimliklerin Görsel-İşitsel Çeviride Yansıtımına İlişkin Sorun Odaklı Bir Yaklaşım**
ALAN C., OKYAYUZ A. Ş.
Çeviribilim ve Uygulamaları, cilt.2022, sa.33, ss.20-41, 2022 (Hakemli Dergi)
- II. **Dini Kurgu Eserlerin Çevirisine Postyapısalcı bir Yaklaşım**
ALAN C.
Çeviribilim ve Uygulamaları, cilt.2021, sa.31, ss.1-19, 2021 (Hakemli Dergi)
- III. **Yazılı Metinden Sözlü Çeviride "Garden-Path" Tümcelerinin İşlenmesi: Deneysel bir Çalışma**
Alan C.
Çeviribilim ve Uygulamaları, cilt.2020, sa.29, ss.1-16, 2020 (Hakemli Dergi)
- IV. **Gey ve Lezbiyen Dili Araştırmalarının Queer'leşme Süreci**
Alan C.
KaosQueer+, cilt.2020, sa.9, ss.84-94, 2020 (Hakemli Dergi)
- V. **Who Is Actually Hurt a Flea or an Ant A Cognitive Approach to the Translation of Animal Metaphors from English to Turkish**
Alan C., Hastürkoğlu G.
Çeviribilim ve Uygulamaları Dergisi, sa.21, ss.104-120, 2015 (Hakemli Dergi)
- VI. **Çevirmenin Yaratıcılığının Biçimsel ve Devingen Eşdeğerlik Üzerindeki Rolü: Anagram Çevirisi**
Alan C.
Çeviribilim ve Uygulamaları, sa.18, ss.145-154, 2010 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

- I. **Queer Activism Through Translation in Turkey: The Practices of Kaos GL Magazine**
Alan C.
Synergy III: Challenges in Translation, Ash Özlem Tarakcıoğlu, Elif Ersözlü, Editör, Peter Lang Publishing, Inc., Berlin, ss.259-275, 2021

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

- I. **Censorship of Taboo Language in Subtitling: The Case of South Park in Turkey**
ALAN C.
TaCo 2022 - Taboo in Language, Culture and Communication Conference, Roma, İtalya, 28 Eylül 2022, ss.22
- II. **Sexuality in Retranslation: A Comparative Analysis on the Turkish Translations of Lady Chatterley's Lover**
ALAN C.
Theories and Realities in Translation & Writing, İstanbul, Türkiye, 15 Mayıs 2021
- III. **Analysing Discursive Construction of Homosexual Collective Identity: the Case of Kaos GL Magazine in Turkey**
ALAN C.
8th International Conference on Language, Literature Culture -"Struggle for recognition: identity formation and subjectivation", 6 - 07 Haziran 2019
- IV. **Straight and Gay Language Distinction An Evaluation within the framework of Essentialist Approaches and Queer Linguistics**
ALAN C.
6th International Symposium on Philology, 18 - 20 Nisan 2019
- V. **Bilişsel Dilbilim ve Çeviri İlişkisi Kavramsal Metaforların Çevirisi Üzerine Bir Çalışma**
ALAN C., HASTÜRKOĞLU G.

H.Ü. İngiliz Dilbilimi Bölümü Bilişsel Dilbilim Çalıştayı, Türkiye, 05 Mayıs 2015

- VI. **Uygulamaya yönelik doğal dil işleme odaklı Türk Politika Derlemi Projesi: 1983-2013**
BÜYÜKKANTARCIOĞLU S. N., SEZER E. A., AYHAN E., KUMCU A., ALAN C., HASTÜRKOĞLU G., YAĞLI E., CANGIR H., AHMADLOUEI H., TALAIE N., et al.
27. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Antalya, Türkiye, 2 - 04 Mayıs 2013
- VII. **Altyazı Çevirisinde Sansür Yöntemleri South Park Örneği**
ALAN C.
International Symposium on Language and Communication: Research trends and challenges, 10 - 13 Haziran 2012
- VIII. **Towards a Terminology Centre Awareness Project Outcome**
ALTAY A., ALAN C., ATEŞMAN E.
Terminology for Europeans (and beyond), 05 Temmuz 2010

Bilimsel Dergilerdeki Faaliyetler

Çeviribilim ve Uygulamaları, Yardımcı Editör/Bölüm Editörü, 2018 - Devam Ediyor
Çeviribilim ve Uygulamaları, Editör, 2015 - 2017

Metrikler

Yayın: 15

Kongre ve Sempozyum Katılımı Faaliyetleri

Retranslation in Context, Çalışma Grubu, Ankara, Türkiye, 2013
27. Ulusal Dilbilim Kurultayı, Çalışma Grubu, Antalya, Türkiye, 2013
OPTIMALE: Erasmus Network for Professional Translator Training, Çalışma Grubu, Plovdiv, Bulgaristan, 2013
International Symposium on Language and Communication: Research trends and challenges (ISLC), Çalışma Grubu, Ankara, Türkiye, 2012
International Translation Studies and Terminology Conference: The Translation Problems and Solutions in Türkiye in the Process of Admission to EU, Çalışma Grubu, Kırıkkale, Türkiye, 2011
Conference on External Translation for Candidate Countries and Potential Candidate Countries, Çalışma Grubu, Brussels, Belçika, 2011
International Symposium on Technical Translation and Terminology for Cross-Cultural Dialogue, Çalışma Grubu, Ankara, Türkiye, 2009
Workshop on Terminology Training, Çalışma Grubu, Vienna, Avusturya, 2009
Meeting on National Terminology Policies, Çalışma Grubu, Timisoara, Romanya, 2009
Terminology Training, Çalışma Grubu, Ankara, Türkiye, 2009
Workshop on Intercultural Dialogue and Specialized Dialogue, Çalışma Grubu, Cologne, Almanya, 2009

Akademi Dışı Deneyim

Hacettepe Üniversitesi